

Name index

- Adams, L., 33–36
 Agar, M., 23
 Alanen, R., 171, 193, 195, 196, 198
 Alderson, J., 63
 Allen, P., 9, 33, 65
 Allwright, D., 4, 33
 Arteagoitia, I., 198
 Auer, P., 125
- Babbie, E., 155
 Bachman, L., 1, 9, 64, 65, 248, 250
 Bailey, K., 4, 33, 43
 Bardovi-Harlig, K., 3, 4, 7–8, 11,
 13–32, 14, 16, 18, 19, 21,
 23–26, 28, 30, 31, 31n., 44, 61,
 63, 67–79, 145
 Bardovi-Harlig, R., 65
 Barnlund, D., 5, 8
 Béal, C., 126, 128–139
 Beebe, L., 2–3, 7–8, 16, 18, 19, 27,
 29, 44, 66, 100, 301
 Bergman, M., 5, 8, 15, 21, 29, 301,
 302
 Bernstein, J., 3, 25, 30
 Berwick, R., 251, 254
 Bialystok, E., 6–7, 42–43, 67, 222
 Bilbow, G., 126
 Billmyer, K., 25, 26n., 48, 56, 100,
 145, 148–149, 154, 172, 200,
 220–221
 Blum-Kulka, S., 2–5, 7, 8, 14, 20,
 27–28, 41n., 153, 205, 249, 301
 Bodman, J., 29, 65, 201, 218, 302
 Boggs, S., 117
 Bolten, J., 125
 Bonikowska, M., 15, 16
 Bouton, L., 3, 22, 25, 26, 26n., 28,
 30, 48, 55–56, 100, 200
- Boxer, D., 24, 25, 26n., 30, 30n
 Boyson, B., 171, 192
 Braun, F., 253
 Braun, R., 254
 Brown, D., 3, 8, 26n., 145, 146
 Brown, J., 19, 26, 152, 246–247,
 249, 283–284, 286–287,
 301–306, 301–325, 310, 311,
 315, 317, 324
 Brown, P., 2, 4–5, 7, 284, 304
 Brown, R., 5, 7, 253
 Brunak, J., 302
 Buttjes, D., 125
 Byram, M., 125
- Campbell, C., 43
 Campbell, R., 64
 Canale, M., 1, 9, 34, 64, 65, 248
 Carrell, P., 6, 20
 Carroll, S., 171
 Castaños, F., 33–36
 Cazden, C., 59–60
 Chaudron, C., 4, 33, 36, 58–59
 Chen, R., 147
 Chomsky, N., 248
 Christianson, M., 49, 52
 Clancy, P., 106
 Clark, H., 64
 Clark, M., 49, 53
 Clément, R., 99
 Cohen, A., 8, 14–16, 19, 26, 26n.,
 40, 41, 43–44, 48, 60, 66–67,
 100, 172, 200, 202, 217, 218,
 221, 301, 302
 Cook, H. M., 52, 60–62, 80–102,
 91, 92, 105, 215
 Cook, V., 44
 Corbin, J., 39–40

356 *Name index*

- Coulmas, F., 5, 201, 202, 220
 Coulthard, R., 33, 108
 Crozet, C., 121, 125–144, 127, 134, 135, 140–141
 Crystal, D., 2
 Cummins, J., 9, 65
- Dahl, M., 127–128, 302
 DeCarrico, J., 5
 Decoo, W., 148, 156
 Delisle, H., 254
 Detmer, E., 19, 26, 152, 249, 283–284, 286–287, 301–306, 311, 324
 Dittmar, N., 253
 Dörnyei, Z., 21, 26, 28, 44, 61, 63, 67–79, 99
 Doughty, C., 50–51, 171, 192, 195, 198
 Douglas, D., 254
 DuFon, M., 179–180, 195
 Duranti, A., 80
- Edmondson, W., 3, 253, 301, 302
 Ehlich, K., 33, 35n.
 Eisenstein, M., 29, 65, 201, 218, 302
 Ellis, N., 42–43
 Ellis, R., 26, 29, 31n., 33–34, 36, 40–42, 54, 174, 198
 Enochs, K., 302, 304, 324
 Erickson, F., 126
 Ericsson, K., 60, 221
 Evans, J., 171, 193, 195, 196
- Færch, C., 5, 6, 28, 301
 Falsgraf, C., 35, 38
 Fanselow, J., 33
 Fantini, A., 125
 Fiksdal, S., 302
 Fillmore, C., 80n., 220
 Ford, M., 253
 Fotos, S., 171
 Fowler, F., 160–161
 Fraser, B., 2, 3, 16, 52, 284
 Frawley, W., 250
 Freed, A., 7
 Fridman, B., 198
 Fröhlich, M., 33
 Frota, S., 43, 66, 193, 194
 Fukushima, S., 6
- Fukuya, Y., 49, 52, 53
 Fulcher, G., 250
- Gall, S., 118
 Gallimore, R., 118
 Gannon, K., 150
 García, C., 15
 Gilman, A., 5, 7, 253
 Gisi, J., 49, 52
 Goodwin, C., 80
 Grice, P., 4, 18, 22
 Grotjahn, R., 60
 Groves, R., 150
 Gudykunst, W., 125
 Guerra, M., 118
 Gumperz, J., 5, 62, 80–84, 99, 125–126
- Habermas, J., 1
 Hadley, A., 103
 Hakuta, K., 42
 Hall, J., 35, 37–39, 46
 Harley, B., 9, 65
 Hartford, B., 3, 7–8, 14, 16, 18, 19, 23–26, 28, 30, 31, 67
 Hassall, T., 5, 40–42
 Hatch, E., 68, 162–163, 181n.
 He, A., 35, 38, 251, 254
 Herbert, R., 146
 Herrenkohl, L., 118
 Hill, T., 5, 40–42
 Hillocks, G., 255
 Hoffman-Hicks, S., 28
 Holmes, J., 3, 8, 18–19, 26n., 145, 146
 Horiguchi, S., 110
 House, J., 2–3, 5–8, 19, 26–29, 35, 36, 41n., 47, 48, 53, 54, 57, 59, 66, 100, 153, 172, 198, 200, 213, 220–221, 223, 224, 242, 243, 249, 301, 302
 Hudson, T., 19, 26, 152, 246, 249, 283–284, 283–300, 286–287, 301–306, 311, 324
 Hulstijn, J., 171, 193, 195
 Hymes, D., 1, 64, 248
- Ide, R., 203n.
 Igarashi, K., 40–43, 57
 Ikoma, T., 201, 301

- Jakar, V., 25
 Jiang, X., 249
 Johnston, B., 5, 301
 Jones, S., 301
 Jourdenais, R., 171, 192
 Judd, T., 125, 126
- Kamio, A., 105
 Kanagy, R., 40, 41, 42, 43, 57
 Kasper, G., 1–9, 11–12, 15, 21–30, 33–60, 35, 36, 40–42, 41n., 42, 44–45, 47, 48, 49, 53, 54, 55, 57, 65, 67, 79, 84, 100, 121, 127–128, 145, 149, 153, 160, 168, 172, 198, 200, 201, 205, 219, 220–221, 223, 224, 249, 253, 301, 302
 Kawade, S., 20, 301
 Kenyon, D., 249–251
 Kerbrat-Orecchioni, C., 132
 Kim, Y., 125
 Kitao, K., 21
 Koester, J., 125
 Kohz, A., 253, 254
 Koike, D., 20, 27
 Konneker, B., 20
 Kotthoff, H., 125
 Kramsch, C., 125
 Krashen, S., 147–148
 Kubota, M., 48, 54–57, 100, 172, 192, 200
 Kumatoridani, T., 201
 Kuo, J., 249
- Lantolf, J., 37, 250
 Lapkin, S., 198
 Larsen-Freeman, D., 33–34, 63
 Lave, J., 45, 117
 Lazaraton, A., 68, 162–163, 181n., 251, 254
 Lebra, T., 201
 Lee, J., 103
 Lee, M., 25
 Leech, G., 2, 64, 65
 Leeman, J., 198
 Lenchova, A., 78
 Levinson, S., 2, 4–5, 7, 80, 80n., 284, 304
 Liddicoat, A., 121, 125–144, 127, 134, 140–141
- Lightbown, P., 171, 198
 Lim, D., 35, 37–38
 Lo Bianco, J., 125
 LoCastro, V., 91
 Loh, T., 147
 Long, M., 33–36, 39, 47n., 50–52, 59, 63, 171, 249
 Lörscher, W., 35, 36, 44–45
 Lustig, M., 125
 Lyons, J., 80
 Lyster, R., 47, 48, 50, 54, 57, 59, 282
- MacWhinney, B., 41n.
 Maeshiba, N., 5, 27, 29
 Mahan-Taylor, R., 3, 25, 30, 31
 Majors, D., 35, 38
 Manes, J., 18–19, 145–146, 151, 156, 161–167
 Manley, J., 249
 Marisi, P., 250, 254
 Markee, N., 108
 Marmor, T., 301
 Marriott, H., 126
 Martin, S., 215
 Martiny, T., 254
 Matsuda, Y., 106
 Maynard, S., 103–105, 110, 229n.
 McLean, M., 33–36
 McNamara, T., 248, 249
 Messick, S., 250, 282
 Milanovic, M., 254
 Miles, P., 7, 146, 161
 Mir, M., 6, 20, 26, 29
 Mitchell, C., 5, 301, 302
 Miyake, K., 201
 Mizutani, N., 91
 Mizutani, O., 91
 Morgan, M., 3, 25, 30, 31
 Morosawa, A., 7
 Morrow, C., 49, 56, 57, 100
 Moskowitz, G., 33
 Mui, L., 49, 53–55, 100, 172, 200, 219, 220, 224
 Murphy, B., 16–18, 31
 Myers-Scotton, C., 3
- Nakane, C., 201
 Naotsuka, R., 7
 Nattinger, J., 5
 Netsu, M., 91

358 *Name index*

- Neu, J., 16–18, 31
 Ng, C., 57, 121–122, 145–170, 302
 Niezgoda, K., 26, 44, 61, 63–79
 Niki, H., 16
 Noels, K., 99
 Norris, J., 26, 58, 245–246,
 248–282, 249, 250, 260,
 267, 282
 Norton, B., 44
 Nunan, D., 61

 Ochs, E., 4, 37, 40, 80, 118
 Odlin, T., 253
 Ogawa, H., 201
 Ohta, A., 8, 35, 38, 39, 41, 44–47,
 57, 62, 103–120, 106, 107,
 108, 117–119
 Okamoto, S., 83
 Olshtain, E., 2–3, 5, 8, 15, 16,
 19–21, 27–28, 48, 100, 172,
 200, 202, 217, 218, 221,
 301, 302
 Omar, A., 28
 Ono, R., 16, 162, 301
 Ortega, L., 58
 Oshima-Takane, Y., 41n.
 Ostrom, T., 150
 Ota, M., 171, 192

 Palmer, A., 1, 9, 64, 65, 248
 Pearson, L., 49, 53, 57
 Peirce, C., 80
 Pennington, M., 151–152
 Peters, A., 117
 Pickering, L., 25, 26n., 30, 30n.
 Pieper, U., 253–254
 Piirainen-Marsh, A., 5
 Pomerantz, A., 146
 Poole, D., 35, 37
 Popham, W., 286

 Ranta, L., 171, 198
 Reeve, M., 49, 52
 Rehbein, J., 33, 35n.
 Reynolds, D., 3, 25, 30, 31
 Riegenbach, H., 254
 Riley, P., 253
 Rintell, E., 5, 301, 302
 Roberge, Y., 171
 Roberts, C., 125, 126

 Robinson, P., 8, 47n., 51, 52, 148,
 171, 196, 197
 Rodriguez, S., 25
 Rose, K., 1–9, 2–3, 5, 16, 26, 26n.,
 30, 40–42, 57, 100, 121–122,
 145–170, 147, 156, 158n., 160,
 162, 172, 221, 301, 302
 Rosenstein, D., 301
 Ross, S., 5, 27, 29, 250, 251, 254,
 301
 Röver, C., 26, 44, 61, 63–79, 66

 Sakamoto, N., 7
 Salisbury, T., 65
 Savignon, S., 248, 250
 Sawyer, M., 42, 106
 Scarcella, R., 19, 27, 302
 Schegloff, E., 126, 129, 255
 Schieffelin, B., 40, 118
 Schmidt, R., 26, 27, 42, 43, 50,
 66–68, 77, 79, 122–123, 126,
 147–148, 171, 193–198, 223,
 224, 243
 Schubert, K., 253
 Schulze, R., 35, 36, 44–45
 Schumann, J., 66
 Scotton, C., 25, 30
 Searle, J., 5
 Sharwood Smith, M., 50, 53–54,
 171, 192, 195, 197, 213, 243
 Shepard, L., 250, 282
 Shimamura, K., 302
 Shohamy, E., 248, 250, 251
 Shultz, J., 126
 Siegal, M., 3, 44, 106
 Silverstein, M., 80
 Simon, H., 60, 221
 Sinclair, J., 33, 108
 Spada, N., 33, 171, 198
 Spolsky, B., 251
 Stansfield, C., 249–251
 Stauffer, S., 171, 192
 Steinberg Du, J., 8
 Stemmer, B., 302
 Stern, H., 47
 Stevenson, D., 251
 Strauss, A., 39–40
 Strauss, S., 103–105, 107
 Stutterheim, C., 253
 Svanes, B., 5

- Swain, M., 1, 9, 34, 50, 63, 64, 65,
 171, 198, 248
- Tajika, H., 16
- Takahashi, S., 21–22, 26, 27, 53,
 54, 58, 122, 168, 171–199,
 173, 175–177, 179–181, 193,
 195, 199
- Takahashi, T., 2–3, 7–8, 16, 18,
 19, 27, 29, 44, 66, 100, 301
- Tanaka, N., 6, 302
- Tanaka, S., 20, 301
- Tannen, D., 8, 100, 126, 134, 254
- Tarone, E., 224
- Tateyama, Y., 49, 53–55, 100,
 123, 172, 200–222, 219,
 220, 224
- Tay, H., 49, 53–55, 100, 172, 200,
 219, 220, 224
- Thananart, O., 49, 53–55, 100,
 172, 200, 219, 220, 224
- Tharp, R., 118
- Thomas, J., 2, 3, 30, 31, 125,
 146, 253
- Tickoo, M., 125
- Tomlin, R., 50n., 196, 198
- Trahey, M., 171, 193
- Trosborg, A., 5, 27, 302
- Truscott, J., 50n.
- Tschirner, E., 249
- Uliss-Weltz, R., 8, 16, 18, 301
- Van Ek, J., 1
- van Lier, L., 33, 250, 254
- Van Patten, B., 103, 197
- Varela, E., 171, 198
- Verplaets, L., 37
- Villa, V., 50n., 196, 198
- Vygotsky, L., 37, 39
- Wales, R., 64
- Walters, J., 65, 302
- Weinbach, L., 301
- Weinert, R., 42
- Wenger, E., 45, 117
- Wertsch, J., 37
- Wesche, M., 63
- White, J., 171
- White, L., 8, 71, 171, 193, 198
- Wierzbicka, A., 7, 125
- Wildner-Bassett, M., 4, 19, 47, 48,
 54, 57, 66, 100, 172, 200,
 220–221, 253
- Wilkins, D., 1, 47n.
- Williams, J., 50–51, 171, 193, 195,
 196
- Williams, M., 25, 30
- Winter, W., 254
- Wolfson, 145–146, 151, 156,
 161–167
- Wolfson, N., 8, 24, 30, 126, 145, 301
- Wong-Fillmore, L., 42
- Yamashita, S., 249, 297, 301, 302,
 303n., 304, 309, 315, 317, 324
- Ye, L., 147
- Yeung, S., 126
- Yoon, K., 147
- Yoshimi, D., 57, 106, 112, 123,
 223–244, 224
- Yoshinaga, N., 5, 27, 29
- Yoshioka, J., 249
- Yoshitake, S., 301, 302, 304, 309
- Yoshitake-Strain, S., 324
- Yoshoika, M., 5, 8
- Young, R., 250, 251, 254
- Yuan, Y., 18
- Yule, G., 224
- Zarate, G., 125

Subject index

- accent placement, 81–82
- accuracy
 - of address forms in German, 266–82
 - of learner use of discourse markers, 228–42
- acknowledgment, 103–20
 - developmental sequence of, 110–17
 - expression of, in Japanese, 104–7
- ACTFL Proficiency Guidelines, 246, 249–53, 259–60, 261, 262–68, 273–74, 278, 279–82
- address forms, 50
 - in German, 245–46, 253–82
 - microanalysis of, 254–82
- advice, in German Speaking Test (GST), 258
- aggravation, 19, 28
- alignment, 62, 103–20
 - developmental sequence of, 110–17
 - expression of, in Japanese, 104–7, 110
- alignment tokens, 45
- apologizing, 2, 5, 8, 15, 16, 21, 27, 29, 54
 - assessment of, 285, 287–88, 295
 - in German Speaking Test (GST), 257
 - in Japanese, 29, 123, 200–222
- Arabic, 7, 29
- arigatoo*, 201–2
- assessment, 26
 - context-specific, 249
 - development of instruments for, 283–300
 - discourse completion tasks (DCTs), 204 (*see also* discourse completion task)
 - German Speaking Test (GST), 245–46, 250–82
- assessment (*cont.*):
 - multiple-choice tests (MCTs), 123, 200, 204–10, 212, 246, 301, 305
 - oral proficiency interviews (OPI), 249, 250–51
 - role-plays, 200, 204, 205, 210–16
 - self-reports, 217–19
 - social distance in, 284–86, 287, 305
 - variables in, 284
- attention-getters, in Japanese, 123, 200–222
- Australian English, interactional
 - norms in, 128–44
- authentic instructional settings, 58–59
- auto-input hypothesis, 243
- automaticity, 144
- avoidance, verbal, 16–17
- awareness
 - grammatical, 21, 61
 - pragmatic, 21, 61
- awareness-raising phase, 121
 - of crosscultural pragmatics, 135–37
- bottom-up processing, 23
- Canadian Development of Bilingual Proficiency project, 9
- Cantonese, compliment responses in, 146–47, 149–50, 155–56, 158–60
- case study, in French interactional norms, 128–44
- Center for Applied Linguistics, 250, 252, 259–60
- Chinese
 - compliment responses, 146–47
 - compliments, 24, 146–47
 - context-dependent speech acts, 5
 - socialization and, 38

362 *Subject index*

- Chinese (*cont.*):
 thinking in, 218
 verbal avoidance, 17
 chunking, 42–43
 classroom research, 33–60
 on interlanguage pragmatics, 4
 interventional studies, 34, 47–57
 observational studies, 34–47, 59–60
 on teaching pragmatics, 9
 classroom talk, 36
 cognitive psychology, 50
 coherence, 38–39
 COLT (Communicative Orientation
 in Language Teaching) system, 33
 commissives, 5
 communicative action, 51
 categories of, 5
 components of, 2
 cultural norms and, 7
 effectiveness of, 4–5
 as nonuniversal, 7
 social cohesiveness of, 4–5
 see also speech acts
 communicative competence
 defining, 63–65
 discourse, 1, 65, 117–20
 grammatical, 1, 28, 44, 63–79
 illocutionary, 1, 7–8, 16, 23, 24, 65
 pragmatic, 1, 22–30, 44, 61, 63–79
 sociolinguistic, 1, 9, 64, 65, 248,
 250–53
 strategic, 1, 64–65
 communicative practice (CP), 226
 competence, *see* communicative
 competence
 complaining, 2, 8, 17–18, 56
 direct, 31
 indirect, 24, 25, 30
 compliment responses
 crosscultural comparisons of,
 146–47
 in English, 121–22, 145–70
 complimenting, 2, 3, 7, 8, 18–19,
 24, 31, 121–22, 145–70
 consciousness, in second-language
 acquisition, 147–48
 consciousness-raising, 3, 55, 220
 construct validity, 313
 content
 of contribution, 18–19
 defined, 18
 content validity, 311
 context
 components of, 5
 underusing, 6
 varying impact of, 7
 context-specific performance
 assessment, 249
 contextualization, 62
 contextualization cues
 in French, 121, 126–44
 in German address behavior, 265
 in German Speaking Test (GST),
 255–59
 in Japanese, 81, 82, 85–102
 nature of, 81–85
 conversation drills, 97
 conversational closings, 3, 25, 36
 conversational contract, 3, 52
 conversational openings, 36
 conversational organization, 4–5
 conversational structure and
 management, 3, 8
 Cooperative Principle, 4–5
 corrective feedback, 43
 criterion-related validity, 311
 criticism, 1
 crosscultural pragmatics, 29, 38,
 134–44
 awareness-raising phase, 121,
 135–37
 experimentation phase, 137
 feedback phase, 137–38
 production phase, 137
 Czech, pragmatic/grammatical
 awareness in English and, 70–79
- Danish
 context-dependent speech acts, 5
 form-function mapping, 6
 modality markers, 27
 declarations, 5, 7
 deductive approach, to teaching
 English compliments and
 compliment responses, 121–22,
 148–70
desu/masu, 84, 87–93, 96–99, 100
desu ne, 45
 developmental sequences, 40, 42–43
 of expressions of acknowledgment/
 alignment, 110–17
 diary investigation, 43–44, 66

- direct agreement, as compliment response, 147
- direction-giving, 25
- directions, in German Speaking Test (GST), 256–57
- directives, 5
- directness, 5, 8, 20–21, 23–24, 27–28, 38
- discourse analysis, 59
- discourse competence, 1, 65, 117–20
- discourse completion task (DCT), 122, 149–50, 153–55, 160–69, 175, 178–79, 204, 285, 286, 288–95, 301–25
 - multiple-choice discourse completion task (MDCT), 246, 301, 305, 307–21
 - oral discourse completion task (ODCT), 246, 302, 305, 307–21
 - written discourse completion task (WDCT), 246, 301, 305, 309–21
- discourse markers, 36, 44–45
 - in Japanese, 123, 223–44
 - n desu*, 224, 230–35, 242–44
 - n desu kedo*, 224, 235–38, 242–44
 - n desu ne*, 224, 239–45
- discourse role-play task (DRPT), 302, 305–6, 307–21
- discourse self-assessment task (DSAT), 302, 306, 309–21
- distance, *see* social distance
- educational psychology, 6
- EFL (English as a Foreign Language)
 - effect of environment and proficiency on awareness, 61, 66–79
 - implicature and, 55–57
 - pragmatic tests for, 302–25
- Egyptian Arabic, 7
- Embryonic Category System, 33
- English
 - Australian, interactional norms and, 128–44
 - context-dependent speech acts, 5
 - contextualization cues, 81
 - form-function mapping, 6
- environment, *see* learning environment
- errors
 - analysis of, 29–30
 - grammatical, 21, 61, 63–79
 - pragmatic, 21, 61, 63–79
- ESL (English as a Second Language)
 - effect of environment and proficiency on awareness, 61, 66–79
 - implicature and, 55–56
- ethnolinguistic variation, 7
- experimentation phase, of cross-cultural pragmatics, 137
- explanations, 16, 18
- explicit teaching, 53, 55
 - beneficial effects of, 242–44
 - of Japanese discourse markers, 223–44
 - of Japanese pragmatic routines, 200–222
 - of Japanese request strategies, 122–23, 171–99
- expressions of gratitude, in Japanese, 123, 201–22
- expressives, 5
- face, 21
- feedback, 50–51, 121
 - repetition as form of, 141–42
 - in teaching Japanese discourse markers, 226–27, 233–35, 238, 243
- feedback phase, of crosscultural pragmatics, 137–38
- feedback tokens, 140–41
- FLint (Foreign Language Interaction) system, 33
- Focus on Form (FonF), 51–53, 59, 171, 198
- Focus on FormS (FonFS), 51, 52–53
- FOCUS (Foci for Observing Communications Used in Settings) system, 33
- form-comparison, of Japanese request strategies, 122–23
- form-focused instruction, 50–51
- form-function mapping, 6, 201
- form-search, of Japanese request strategies, 122–23
- formulaic speech, 40, 42–43, 55
- framing, 100, 201

364 *Subject index*

- French
 acquisition of interactional practice
 in, 121, 125–44
 context-dependent speech acts, 5
 functional-analytic teaching of,
 47–50
 interactional practices in, 121,
 125–44
 proficiency and length of stay, 28
 sociolinguistic ability in, 9
 frequency, of learner use of discourse
 markers, 228–42
 functional-analytic teaching, 47–50
- gambits, 47, 66
- German
 address term analysis, 245–46,
 253–82
 context-dependent speech acts, 5
 context factors, 7
 explicit versus implicit learning of,
 172, 200
 form-function mapping, 6
must directives, 29
 German Speaking Test (GST),
 245–46, 250–53
 contextual cues, 255–59
 microanalysis of address behavior
 on, 254–82
 Rater Training Kit, 252
 grammatical competence, 1, 28, 44,
 61, 63–79
 grammatical level, 82
- Hawaiian Creole Japanese, 216
- Hebrew
 context-dependent speech acts, 5, 27
 directness, 27–28
 judgment tasks, 20–21
 hedging, 98–99
 high-involvement style, 134
 honorifics, 44, 82–102
- Hungarian, pragmatic/grammatical
 awareness in English and, 44,
 63, 67–68, 73, 77, 78
- illocutionary competence, 1, 7–8, 16,
 23, 24, 65
- implicatures
 comprehension, 3, 30, 101
 conversational, 100
 implicatures (*cont.*):
 instruction in, 55–56
 interpretation of, 22, 28
 pope-question, 22
 implicit teaching, 53, 55
 of Japanese pragmatic routines,
 200–222
 of Japanese request strategies,
 122–23, 171–99
 imposition, 5, 7, 20
 in assessment process, 284–86,
 287, 305
 indexicality, 8, 62, 80–85
 contextualization cues, 81–85
 defined, 80
 indirectness, 5, 8, 23–25, 30, 147
 complaints, 24, 25, 30
 modesty, 147
 questions, 3
- Indonesian
 context-dependent speech acts, 5
 questions, 8
- inductive approach, to teaching
 English compliments and
 compliment responses, 121–22,
 148–70
- inference, 62, 100, 101
- information-processing model, 50, 65
- in-group, 201–2
- input
 authentic, 30
 pragmatic competence and, 24–25, 30
 input enhancement, 53–54, 171–99
 qualitative aspects, 190–97
 quantitative aspects, 181–89
- interaction hypothesis, 39, 50
- interactional markers, *see* discourse
 markers
- interlanguage pragmatics (ILP), 3–4,
 79, 100, 121–24, 171–99
 assessing, 283–300
 developing instruments for, 246
 English compliments and
 compliment responses, 121–22,
 145–70
 explicit teaching (ET) condition,
 174–75
 form-comparison (FC) condition,
 174–75, 180
 form-search (FS) condition,
 174–75, 180

- interlanguage pragmatics (*cont.*):
 French interactional practices, 121, 125–44
 input conditions, 173–74
 Japanese attention getters, expressions of gratitude, and apologies, 123, 200–222
 Japanese discourse markers, 123, 223–44
 Japanese request strategies, 122–23, 171–99
 meaning-focused (MF) condition, 174–75, 180, 198
 qualitative aspects of input enhancement, 190–97
 quantitative aspects of input enhancement, 181–89
 studies on input enhancement, 172–73
 target request strategies, 173
 testing instruments for, 246–47
 interventional studies, 47–57
 defined, 34
 design of, 57–59
 Focus on Form (FonF), 50–53, 59
 Focus on FormS (FonFS), 51, 52–53
 functional-analytic teaching, 47–50
 implicature research, 55–57
 input enhancement, 53–54
 length of treatment, 54–55
 interviews, 59–60
 intonation, 81–82
 intrinsic motivation, 101
 IRF (Initiation-Response-Follow-up) structure, 36, 45–47, 108, 110
- Japanese
 apologizing in, 29, 123, 200–222
 attention-getters in, 123, 200–222
 context-dependent speech acts, 5
 context factors, 7
 contextualization cues, 81, 82, 85–102
 conversational ability in, 46
 diary investigation, 43–44
 discourse markers in, 123, 223–44
 explicit versus implicit learning of request strategies, 173–99, 200
 expression of alignment, 104–7, 110
 expressions of gratitude in, 123, 201–22
- Japanese (*cont.*):
 honorifics, 82, 83–102
 instructional style for, 54
 listener response and, 46, 62, 85–102, 103–20
 perceptions of politeness, 21–22, 84–102
 pragmatic competence in, 66–67
 pragmatic routines, 200–222
 questions, 8
 refusing in, 18, 27
 request strategies in, 122–23, 175–99
 sentence-final particles, 42, 82–84, 87–93, 96–99, 105–7, 109–16, 215
 speech styles, 44, 94–102
 JFL (Japanese as a Foreign Language), 37–39, 42–43, 44–45, 57, 62
 expression of acknowledgment and alignment in, 103–20
 listener responses and, 103–20
 JSL (Japanese as a Second Language), 42
 pragmatic tests for, 302–25
 judgment, of native speakers versus nonnative speakers, 20–24
- Kiswahili, proficiency and length of stay, 28
- Korean
 compliment responses in, 146–47, 168
 thinking in, 218
 verbal avoidance, 17–18
- language-in-use, 51
 language testing, 9
 learning environment, pragmatic/grammatical awareness and, 61, 63–79
 legitimate peripheral participation, 45
 length of stay, proficiency level and, 27–28
 length of treatment, 54–55
 linguistic anthropology, 1
 listener response, Japanese and, 46, 62, 85–102, 103–20
 listening, Japanese and, 46, 62, 85–102, 103–20

366 *Subject index*

- literal interpretation, 6
- local lexical chaining, 38–39
- longitudinal study
 - of development of interactional style, 62
 - of effect of learning environment on pragmatic and grammatical competence, 66–79
 - of implicature comprehension, 3
- Malay, context-dependent speech acts, 5
- Mandarin Chinese
 - compliment responses in, 146–47
 - complimenting in, 18–19
- manner maxim, 43–44
- Markedness Model, 3
- masu*, 62
- maxims, 55
 - manner, 43–44
 - quantity, 18, 22, 43–44
 - relevance, 22
- meaning-focused conditions, of Japanese request strategies, 122–23
- metalinguistics, 51
- metapragmatic assessment
 - questionnaire (MAQ), 149–50, 152–53, 157–60, 162–64, 167–69
- metapragmatic assessment task (MAT), 122
- metapragmatics, 51, 52–54, 56
- microanalytic techniques, 254–55
- mitigation, 7, 19, 28
- modality markers, 27
- modals, 6, 28, 265–66
- modeling, 43
- Monitor Model, 147–48
- morphological level, 82
- morphosyntax, 51
- multiple-choice discourse completion task (MDCT), 246, 301, 305, 307–21
- multiple-choice tests (MCTs), 123, 200, 204–10, 212, 246, 301, 305
- narrative reconstruction, 121
- National Standards in Foreign Language Education Project, 249
- n desu*, 224, 230–35, 242–44
- n desu kedo*, 224, 235–38, 242–44
- n desu ne*, 224, 239–45
- ne*, 42, 43, 62, 105–7, 109–10, 110–16, 215–16
- negative transfer, 44
- Norwegian, context-dependent speech acts, 5
- noticing
 - French interactional norms and, 126–27
 - Japanese discourse markers and, 224
- Noticing Hypothesis, 50, 77, 122–23, 147–48, 171, 243
- Notional Syllabus, 1
- observational studies, 34–47
 - defined, 34
 - design of, 59–60
 - role-plays, 36
 - socialization process, 37–38, 39–47
 - sociocognitive perspective, 37, 38–40, 42–43
 - teacher-fronted interactions, 36, 37–38, 45–47
- opting out, 15–16, 21
- oral discourse completion task (ODCT), 246, 302, 305, 307–21
- oral proficiency interviews (OPI), 249, 250–51
 - microanalysis of, 254–82
 - see also* German Speaking Test (GST)
- organizational competence, 64–65
- out-group, 201–2
- output hypothesis, 50
- overlapping talk, 142
- particles, 42, 82–84, 87–93, 96–99, 105–7, 109–16, 215
- pattern theory of action, 33
- pedagogic interactional grammar, 3
- perception, of native speakers versus nonnative speakers, 20–24
- phonological level, 82
- Polish, 7
- politeness, 4–8, 20, 28, 36, 40, 44–45, 52
 - classroom learning of, 62
 - in Japanese, 21–22, 84–102
- pope-question implicatures, 22
- Portuguese, pragmatic competence in, 66–67

- positive transfer, 6, 27, 29
- power, *see* social power
- pragmalinguistics, 2–3, 7, 43–44, 51–52, 84, 221
- pragmatic competence, 1, 44, 61, 63–79
 - comprehension of speech acts, 22–23, 24–28
 - specific instruction in, 29–30
 - in teacher-fronted format, 25, 30, 33, 36
- pragmatics
 - crosscultural, 29
 - defining, 2–3
 - interlanguage, 3–4, (*see also* interlanguage pragmatics)
 - as interpersonal rhetoric, 2
 - in language teaching, 3–8
 - pragmalinguistics, 2–3, 7, 43–44, 51–52, 84, 221
 - sociopragmatics, 2–3, 6, 7, 43–44, 51–52, 84, 167–68, 221
 - teaching, 8–9
- praise, 43
- process explanation, in German Speaking Test (GST), 257
- production, 14–20, 121
 - choice of speech act, 14–16
 - content and, 18–19
 - form and, 19–20
 - illocutionary force in, 24
 - semantic formulas in, 16–18, 26, 31
- production phase, of crosscultural pragmatics, 137
- proficiency level
 - achievement versus, 44
 - length of stay and, 27–28
 - pragmatic/grammatical awareness and, 61, 63–79, 167–68
- psycholinguistics, 50
- psychological distance, 5, 7
- quantity maxim, 18, 22, 43–44
- questionnaires, pragmatic/grammatical awareness in English and, 70–71, 75–76
- questions
 - functions of, 7–8
 - in German Speaking Test (GST), 256
 - as indirect requests, 23–24
 - refusing, 8, 18, 27, 56, 285, 295
 - rejection, 14, 15–16
 - relevance maxim, 22
 - reliability, 309–11, 317, 323
 - repair, 36
 - repetition, 43
 - as form of feedback, 141–42
 - representatives, 5
 - requesting, 2, 3, 5, 7, 8, 20, 21–22, 27, 39, 40–42, 54
 - assessment of, 285, 287–88
 - in German Speaking Test (GST), 257–58
 - in Japanese, 122–23, 175–99
 - ritualized exchanges, 128, 132–33
 - role-play self-assessment task (RPSA), 247, 302, 306, 309–21
 - role-plays, 36, 97, 123, 127–28, 138–43, 194–95, 200, 204, 205, 210–16, 246–47, 288–95
 - routines, 19, 43, 200–222
 - rule explanations, 55
 - Russian, 78
 - scaffolding, 43
 - Secondary Level English Proficiency Test (SLEP), 175
 - self-assessment questionnaires (SAQ), 122, 149–50, 152, 156–57, 158, 160, 162–64, 167–69, 246–47
 - self-reflection, 323
 - self-reports, 59–60, 123, 216–19
 - semantic formulas, 16–18, 26, 31
 - sequence-closing function, 134
 - simulated oral proficiency interviews (SOPI), 249, 250, *see also* German Speaking Test (GST)
 - SLA theory, 39, 43, 50
 - social distance, 5, 6, 7
 - in assessment process, 284–86, 287, 305
 - social philosophy, 1
 - social power, 5, 6, 7, 8
 - in assessment process, 284–86, 287, 304
 - socialization and, 37–38
 - socialization, interactional style in classroom and, 117–20

368 *Subject index*

- socialization theory, 37–38, 39–47
- sociocognitive perspective, 37, 38–40, 42–43
- sociolinguistic competence, 1, 64, 65
 - fundamental role for, 248
 - and German Speaking Test (GST), 250–53
 - rules of use, 1
 - testing, 9
- sociolinguistic knowledge, 50
- sociopragmatics, 2–3, 6, 7, 43–44, 51–52, 84, 167–68, 221
- Spanish
 - context-dependent speech acts, 5
 - interactional ability in, 46
 - perceptions of nonspeakers, 20
 - in sociocognitive perspective, 38–39
 - suggestions, 27
 - teacher talk and, 25
 - verbal avoidance, 17
- speech acts
 - apologizing, 2, 5, 8, 15, 16, 21, 27, 29, 54, 257
 - choice of, 14–16
 - complaining, 2, 8, 17–18, 24, 25, 30, 31, 56
 - complimenting, 2, 3, 7, 8, 18–19, 24, 31, 121–22, 145–70
 - content of, 18–19
 - direction-giving, 25
 - explanations, 16, 18, 257
 - in first language and culture, 29
 - form of, 19–20
 - judgment and, 20–24
 - of native speakers versus nonnative speakers, 13–20, 85–102
 - perception and, 20–24
 - production of, 14–20
 - refusing, 8, 18, 27, 56, 285, 295
 - rejection, 14, 15–16
 - requesting, 2, 3, 5, 7, 8, 20, 21–22, 27, 39, 40–42, 54, 173–99, 257–58
 - sociolinguistic ability in, 9
 - suggesting, 19, 27
 - speech acts (*cont.*):
 - in teacher talk, 25
 - textbooks and, 25, 202
 - speech events, 2
 - strategic competence, 1, 64–65
 - suggesting, 19, 27
 - Suggestopedia, 47
 - sumimasen*, 200, 201–4, 209–10
 - systemic linguistics, 33
- talk-in-interaction, 51
- target talk, 36
- teacher-fronted format, 36, 37–38, 45–47
- teacher talk, 25, 30, 33, 37–38
- textbooks
 - pragmatic competence and, 25
 - speech acts and, 202
- textual competence, 65
- Thai
 - apologies and, 21
 - context-dependent speech acts, 5
- Threshold Level for English, 1
- tone groupings, 81–82
- transactional style, 36
- transfer
 - failure of, 6
 - negative, 44
 - positive, 6, 27, 29
 - pragmatic, 29
 - sociopragmatic, 44
- transferability, 21–22
- turn-constructional units (TCUs), 110
- urgency, 7
- validity, 311–14, 323
- verbal avoidance, 16–17
- videotape, 70–71, 127–28
- volubility indexes, 8
- written discourse completion task (WDCT), 246, 301, 305, 309–21
- Zone of Proximal Development (Vygotsky), 39, 40